



CONSEIL DU TERRITOIRE NON-ORGANISÉ DU LAC NILGAUT

DE LA MRC DE PONTIAC

Procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil du Territoire Non-Organisé du Lac Nilgaut de la MRC de Pontiac tenue le mercredi 21 avril 2021 à compter de 18:30 sous la présidence de Mme Jane Toller et à laquelle sont présents :

Minutes of the regular sitting of the Council of the Non-Organized territory of the Pontiac MRC, held on Wednesday, April 21, 2021 at 6:30 p.m. under the chairmanship of Ms. Jane Toller, and to which are present:

**Présences** : M. John Armstrong, Le conseiller régional  
M. Maurice BEAUREGARD, Le conseiller régional  
Mme Lynne Cameron, La conseillère régionale  
Mme Karen Daly Kelly, La conseillère régionale  
M. GILLES DIONNE, Le conseiller régional  
M. Alain Gagnon, Le conseiller régional  
M. Donald Gagnon, Le conseiller régional  
M. Jim Gibson, Le conseiller régional  
Mme Natacha Guillemette, Adjointe administrative  
Mme TOLLER JANE, La Préfète  
Monsieur Gagnon Julien  
M. Travis Ladouceur, Greffier  
Mme Colleen Larivière, La conseillère régionale  
Mme Kim Lesage  
M. Carl Mayer, Le conseiller régional  
Mme Sandra Murray, La conseillère régionale  
M Serge Newberry, Le conseiller régional  
M. Brent Orr, Le conseiller régional  
Mme Doris Ranger, La conseillère régionale  
M. David Rochon, Le conseiller régional  
M. Bernard Roy, Directeur général et secrétaire trésorier  
M. Winston Sunstrum, Le conseiller régional  
Mme Annie Vaillancourt, Comptable CPA  
Mme Kim Villeneuve, La conseillère régionale  
Mme Colleen Jones  
Mme Cyndy Phillips  
M. Jason Durand  
Mme Debbie Laporte, La conseillère régionale  
  
M. Simon Thibault (firme Dignard Éthier CPA Inc.)

Dans le contexte de la Covid-19 et dans le but de respecter les directives émises pour la santé publique par les autorités compétentes, les élus ainsi que les employés ont participé par visioconférence ou par téléphone à cette séance du TNO.

In the context of Covid-19 and in order to comply with the directives issued for public health by the competent authorities, elected representatives and employees participated by videoconference or telephone in this sitting of the TNO.

## **ORDRE DU JOUR**

**1** OUVERTURE ET PRÉSENCES | OPENING AND ATTENDANCE

**2** CAPTATION VIDÉO DE LA SÉANCE & FACEBOOK LIVE (ARRÊTÉ MINISTÉRIEL) | VIDEO RECORDING OF THE SITTING & FACEBOOK LIVE (MINISTERIAL DECREE)

**3** DÉCLARATION - UTILISATION DE LA LANGUE DE SON CHOIX | DECLARATION - USE OF THE LANGUAGE OF YOUR CHOICE

**4** DÉCLARATION DE LA PRÉFÈTE | STATEMENT BY THE WARDEN (DECORUM)

**5** LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR | READING AND ADOPTION OF THE AGENDA

**6** DÉNONCIATION D'INTÉRÊTS OU DE CONFLIT | DECLARATION OF INTEREST OR CONFLICT

**7** ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA DERNIÈRE SÉANCE | ADOPTION OF THE MINUTES OF THE LAST SITTING

**8** QUESTIONS ÉLECTRONIQUES DU PUBLIC | E-QUESTIONS FROM THE PUBLIC

**9** COMPTES PAYÉS | ACCOUNTS PAID

**10** TNO - ÉTATS FINANCIERS 2020 | TNO - 2020 FINANCIAL STATEMENTS

**11** ADOPTION DES ÉTATS FINANCIERS AUDITÉS TNO 2020 | ADOPTION OF 2020 AUDITED FINANCIAL STATEMENTS OF THE TNO

**12** ADOPTION DU BUDGET – ENTRETIEN CHEMINS FORESTIERS MULTIUSAGES 2021 | ADOPTION OF THE BUDGET – MAINTENANCE OF MULTI-USE FORESTRY ROADS 2021

**13** PROTOCOLE D'ENTENTE ENTRE LE TNO ET LES ZECs | PROTOCOL AGREEMENT BETWEEN THE TNO AND THE ZECs

**14** LEVÉE DE L'ASSEMBLÉE | CLOSING OF THE SITTING

TNO-2021-04-01 1 OUVERTURE ET PRÉSENCES | OPENING AND ATTENDANCE

Il est proposé par Mme Daly Kelly et résolu d'ouvrir la séance du TNO du mercredi 21 avril 2021 à 18:30.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

*Unofficial translation*

It was moved by Ms. Daly Kelly and resolved to open the sitting of

the TNO of Wednesday April 21 2021 at 6:30 pm.

CARRIED UNANIMOUSLY

2 CAPTATION VIDÉO DE LA SÉANCE & FACEBOOK LIVE (ARRÊTÉ MINISTÉRIEL) | VIDEO RECORDING OF THE SITTING & FACEBOOK LIVE (MINISTERIAL DECREE)

Mme la préfète indique que cette séance publique du Conseil du TNO sera enregistrée et que l'audio sera disponible sur le site Internet de la MRC/la capture vidéo sur sa page Facebook. De plus, il y a un Facebook live du déroulement de la séance.

*Unofficial translation*

The Warden indicated that this public sitting of the TNO Council will be recorded and that the audio recording will be available on the MRC website/the video recording on its Facebook page. Also, there is a Facebook live of this sitting.

3 DÉCLARATION - UTILISATION DE LA LANGUE DE SON CHOIX | DECLARATION - USE OF THE LANGUAGE OF YOUR CHOICE

Déclaration réitérant l'importance pour les maires et les autres participants à la séance de s'exprimer librement dans la langue de leur choix et la présence sur place d'une ressource pour assurer une traduction au besoin.

*Unofficial translation*

Statement reiterating the importance for mayors and other participants in the sitting to express themselves freely in the language of their choice and the presence of a resource on site to ensure translation if necessary.

4 DÉCLARATION DE LA PRÉFÈTE | STATEMENT BY THE WARDEN (DECORUM)

Déclaration de la préfète rappelant l'importance du décorum et du professionnalisme lors des séances.

Pour l'intégral de la déclaration, consulter l'enregistrement audio de la séance sur le site Internet de la MRC (Documentation/Procès-verbaux et enregistrements audio du Conseil) ou la capture vidéo sur la page Facebook de la MRC.

*Unofficial translation*

Statement by the Warden recalling the importance of decorum and professionalism during sittings.

For the full statement, see the audio recording of the sitting on the MRC website (Documentation/Council Meeting Minutes & Audio recordings) or the video recording on the MRC's Facebook page.

TNO-2021-04-02 5 LECTURE ET ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR | READING AND ADOPTION OF THE AGENDA

Il est proposé par Mme Murray et résolu d'adopter l'ordre du jour.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

*Unofficial translation*

It was moved by Ms Murray and resolved to adopt the agenda.

CARRIED UNANIMOUSLY

6 DÉNONCIATION D'INTÉRÊTS OU DE CONFLIT | DECLARATION OF INTEREST OR CONFLICT

Aucune | None

TNO-2021-04-03 7 ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA DERNIÈRE SÉANCE | ADOPTION OF THE MINUTES OF THE LAST SITTING

Il est proposé par M. Dionne et résolu d'adopter le procès-verbal de la séance du TNO du mercredi 17 mars 2021.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

*Unofficial translation*

It was moved by Mr. Dionne and resolved to adopt the minutes of the March 17 2021 sitting of the TNO.

CARRIED UNANIMOUSLY

8 QUESTIONS ÉLECTRONIQUES DU PUBLIC | E-QUESTIONS FROM THE PUBLIC

*À noter que les questions furent soumises en anglais. Les réponses fournies sont disponibles à partir de l'enregistrement audio de la séance sur le site Internet de la MRC (Documentation/Procès-verbaux et enregistrements audio du Conseil) et de la captation vidéo sur la page Facebook de la MRC.*

\*Question, Mme Marylynn Lance

J'ai cru comprendre que le TNO donne de l'argent à la municipalité de Rapides Des Joachims concernant l'utilisation du dépotoir pour les payeurs de taxes dans les zones de la zec et du TNO. Si je suis correct, pourrions-nous voir une boîte remise à la zec pour tous nos déchets ou un changement d'hrs du dépotoir pour les gens des camps ou des pourvoiries. Le problème est que la décharge n'est ouverte que le samedi.

\*Question, M. Jerry Dagenais

- 1) Quelles sont les règles pour les VTT et les motocyclettes sur le chemin de la rivière Noire ?
- 2) Quand peut-on s'attendre à voir les panneaux d'interdiction de stationnement sur le chemin de la rivière Noire ?
- 3) Est-il possible de faire mettre du calcium sur la route - nous sommes environ 8 à être sur une courte distance ?
- 4) La route pourrait-elle être nivelée après un long week-end plutôt qu'avant, car la circulation intense sera terminée.

*Unofficial translation*

*Note that the questions were submitted in English. The responses provided are available from the audio recording of the sitting on the MRC website (Documentation/Council Meeting Minutes & Audio recordings) & the video recording on the MRC Facebook page.*

\*Question, Ms. Marylynn Lance

It's my understanding that the TNO gives money to the municipality of Rapides Des Joachims regarding dump use for the tax payers in the zec and tno areas. If I'm correct could we see a box put back at the zec for all our garbage or the dump hrs changes for the people at the camps or outfitters. The problem is the dump is only open on Saturday.

\*Question, Mr. Jerry Dagenais

- 1) What are the rules for ATV's -dirt bikes on the Black River road?
- 2) When can we expect the No Parking signs on the Black River road?
- 3) Is it possible to have calcium put on the road -there are approx. 8 of us within a short distance?
- 4) Wondering could the road be graded after a long wknd instead of before as the heavy traffic will be over.

TNO-2021-04-04 9 COMPTE PAYÉS | ACCOUNTS PAID

Il est proposé par M. Donald Gagnon et résolu d'approuver la liste des comptes payés depuis la dernière séance du conseil TNO au montant de 72 988\$.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

*Unofficial translation*

It was moved by Mr. Donald Gagnon and resolved to approve of the list of accounts paid since the last sitting of the TNO Council in

the amount of \$72 988.

CARRIED UNANIMOUSLY

10 TNO - ÉTATS FINANCIERS 2020 | TNO - 2020 FINANCIAL STATEMENTS

Présentation détaillée en français des États financiers audités du TNO pour 2020 par M. Simon Thibault. Une traduction de son propos vers l'anglais est assurée par Mme Annie Vaillancourt, Comptable CPA à la MRC de Pontiac.

*Unofficial translation*

Detailed presentation in French of the TNO Audited Financial Statements for 2020 by Mr. Simon Thibault. A translation of his remarks into English was provided by Ms Annie Vaillancourt, CPA Accountant at the Pontiac RCM.

TNO-2021-04-05 11 ADOPTION DES ÉTATS FINANCIERS AUDITÉS TNO 2020 | ADOPTION OF 2020 AUDITED FINANCIAL STATEMENTS OF THE TNO

Il est proposé par M. Gibson et résolu d'approuver les états financiers audités du TNO Lac Nilgaut de la MRC Pontiac pour l'année 2020, tel que préparé par la firme Dignard Éthier CPA Inc.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

*Unofficial translation*

It was moved by Mr. Gibson and resolved to adopt the audited financial statements for the year 2020 for the TNO Lac Nigault of the MRC Pontiac as prepared by the firm of Dignard Éthier CPA Inc.

CARRIED UNANIMOUSLY

TNO-2021-04-06 12 ADOPTION DU BUDGET – ENTRETIEN CHEMINS FORESTIERS MULTIUSAGES 2021 | ADOPTION OF THE BUDGET – MAINTENANCE OF MULTI-USE FORESTRY ROADS 2021

Attendu que le règlement numéro 260-2019 pourvoyant aux dépenses et revenus du territoire non organisé de lac Nilgaut pour l'année 2020 a été adopté le 18 décembre 2019 ( TNO-2019-12-05);

Attendu qu'une somme de 422 698\$ a été allouée pour la sous-catégorie Entretien des infrastructures;

Attendu qu'une somme de 142 500\$ du budget total est proposée spécifiquement pour l'entretien des chemins forestiers multiusages sur le réseau prioritaire;

Attendu que les chemins forestiers multiusage priorités par le règlement 159-2010 sont identifiés comme suit :

Chemin Rapides des Joachims	59 km
Chemin Schyan	62 km
Chemin Bois Franc/Jim	95 km
Chemin Picanoc/Osborne	75 km
Chemin Traverse Charette	29 km
Chemin Traverse Manitou	11 km
Chemin Rte 20	44 km

Il est proposé par Mme Ranger et résolu d'autoriser la somme de 142 500\$ pour les entretiens des chemins priorités par le Conseil pour l'année 2021. Il est également résolu de mandater le directeur général de la MRC pour signer des contrats de service en conformité avec les dispositions législatives et réglementaires visant à encadrer l'attribution des contrats.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

*Unofficial translation*

Whereas By-law number 260-2019 providing for the expenses and revenues of the unorganized territory of Lake Nilgaut for the year 2021 was adopted on December 18, 2019 ( TNO-2019-12-05);

Whereas an amount of \$422,698 has been allocated for the infrastructure maintenance sub-category;

Whereas an amount of \$142,500 of the total budget is proposed specifically for the maintenance of multi-use forest roads on the priority network;

Whereas the multi-purpose forest roads prioritized by Bylaw 159-2010 are identified as follows:

Chemin Rapides des Joachims	59 km
Chemin Schyan	62 km
Chemin Bois Franc/Jim	95 km
Chemin Picanoc/Osborne	75 km
Chemin Traverse Charette	29 km
Chemin Traverse Manitou	11 km
Chemin Rte 20	44 km

It was moved by Ms. Ranger and resolved to authorize the sum of \$142,500 for the maintenance of the roads prioritized by the Council for the year 2021. It is also resolved to mandate the Director General of the MRC to sign service contracts in compliance with the legislative and regulatory provisions aimed at regulating the awarding of contracts.

CARRIED UNANIMOUSLY

13 PROTOCOLE D'ENTENTE ENTRE LE TNO ET LES ZECs |  
PROTOCOL AGREEMENT BETWEEN THE TNO AND THE ZECs

ATTENDU QU'en vertu de l'article 8 de la Loi sur l'organisation territoriale municipale (L.R.Q., c.O-9), le conseil de la MRC agit à titre de municipalité locale à l'égard de son territoire non organisé, ci-après appelé le TNO de lac Nilgaut ;

ATTENDU QUE la MRC de Pontiac a reçu une autorisation du ministère des Forêts de la Faune et des Parcs pour l'entretien et la réfection du chemin multi ressources;

ATTENDU QUE la MRC de Pontiac pourvoit au financement des travaux d'entretien et de réfection des chemins multi ressources par le fonds généraux et par la taxe spécifique aux villégiateurs du TNO de lac Nilgaut, par le fonds de gestion et de mise en valeur des baux de villégiatures, par une taxe spécifique aux pourvoyeurs, par des ententes spécifiques avec les partenaires publics et privés et par le programme d'aide de l'État pour le maintien de l'accessibilité aux terres du domaine de l'État à vocation faunique et multi ressources(lorsque disponible);

ATTENDU QUE nul ne peut circuler en véhicule dans une ZEC, à moins d'avoir payé le montant des droits de circulation établi par règlement de l'organisme; (l'article 19 du Règlement sur les zones d'exploitation contrôlée de chasse et de pêche C-61.1,r.78,)

ATTENDU QUE ce qui précède ne s'applique toutefois pas à une personne qui ne fait que traverser le territoire d'une ZEC pour laquelle aune autre organisme paie les droits de circulation correspondants;

Il est proposé par M. Beaugard et résolu de mandater le directeur du territoire de la MRC de Pontiac pour signer des protocoles d'entente avec les ZECs Pontiac, St-Patrice et Rapides des Joachims pour les chemins de Rapides des Joachims, du Bois-Franc (Jim), Usborne (Picanoc) et Schyan, afin permettre aux contribuables, aux pourvoyeurs et leurs clients du TNO de traverser le territoire d'une ZEC sans avoir à payer les droits de circulation correspondants. Par contre, lors de cette saison estivale, la MRC de Pontiac tentera de communiquer avec les administrateurs des ZECs concernées afin de trouver une solution pour les détenteurs de baux qui ont des propriétaires multiples.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

*Unofficial translation*

WHEREAS under section 8 of the Act respecting municipal territorial organization (RSQ, cO-9), the council of the MRC acts as a local municipality in respect of its unorganized territory, hereinafter Called the TNO Nilgaut Lake;

WHEREAS the MRC Pontiac has received an authorization from the



Ministry of Wildlife and Parks for the maintenance and rehabilitation of the multi-resource road;

WHEREAS the MRC Pontiac provides for the financing of the maintenance and repair work on the multi-resource roads by the general fund and the tax specific to leases of the TNO of Lake Nilgaut, by the lease management and development fund, by a specific tax to providers, through specific agreements with public and private partners, and through the state assistance program to maintain accessibility to wildlife-related land in the domain of the State and multi resources (when available);

WHEREAS no person may operate a vehicle in a ZEC unless he has paid the amount established by by-law of the organization; (Section 19 of the Regulation respecting hunting and fishing zones C-61.1, r.78)

WHEREAS the foregoing does not apply, however, to a person who only passes through the territory of a ZEC for which another organization pays the corresponding running rights;

It was therefore moved by Mr. Beauregard and resolved to mandate the Director of the Territory for the MRC Pontiac to sign Protocol agreement with the ZECs Pontiac, St-Patrice and Rapides des Joachims for the Rapides des Joachims, Bois-Franc (Jim), Usborne (Picanoc) and Schyan roads, to enable taxpayers, outfitters and their TNO customers to cross the Territory of a ZEC without having to pay the corresponding circulation fee. However, during this summer season, the MRC Pontiac will attempt to contact the administrators of the concerned ZECs to find a solution for leaseholders who have multiple owners.

CARRIED UNANIMOUSLY

TNO-2021-04-08

14 LEVÉE DE L'ASSEMBLÉE | CLOSING OF THE SITTING

Il est proposé par M. Alain Gagnon et résolu de clore la séance du mercredi 21 avril 2021 à 19 :07.

*Unofficial translation*

It was moved by Mr. Alain Gagnon and resolved to adjourn the sitting of Wednesday April 21 2021 at 7:07 p.m.

---

Bernard Roy  
Directeur général et secrétaire-  
trésorier

Jane Toller  
Préfète